



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : _____ Yes, _____ No

EXIT VISA: _____ Yes _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HOANG TICH THONG
Last Middle First

Current Address 308/27 Hoang Van Thu - T. Binh - Ho Chi Minh

Date of Birth 1925 Place of Birth Hoa noi

Previous Occupation (before 1975) Army Colonel, 2nd Infantry Division Deputy Commander
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 06/14/75 To 02/13/88

3. SPONSOR'S NAME: QUANG QUOC HOANG
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HOANG TICH HONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI HOANH	08/18/1944	Wife
HOANG THUY TIEN	07/15/1972	Daughter
HOANG THUY CHAU	08/23/1973	Son
HOANG THUY VAN	06/15/1975	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

November 18, 1988

Ba Khúc, Minh Thở
Hội Trưởng Hội Tù Binh Chính Trị
P. O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Kính thưa bà Hội Trưởng :

Con là Hoàng Quốc Cường biến thủ này nhờ bác cố vấn và giúp đỡ ba má và ba em của con được qua Hoa Kỳ sinh sống. Con còn trẻ lại bận học hành tại trường đại học Minnesota nên chẳng biết gì, nhưng má con biến thủ cho biết bác hoạt động rất mạnh lại có, lông tu tâm, thường mến các tù nhân chính trị gặp mọi cảnh khổ sở khi phải sống trong lao tù Cộng Sản. Má con nói tiếng tăm của bác vang dội đến tận quê nhà Việt Nam và bảo con liên lạc để nhờ bác giúp đỡ.

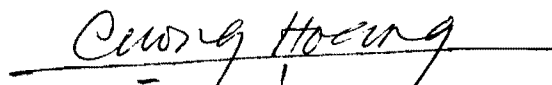
Ba con là cựu đại tá Hoàng Tích Thông . Tử lệnh phó sử đoàn 2 Bộ Binh tại Quảng Ngãi. Ba con bị giam giữ tù năm 1975 cho đến tận tháng 2 năm 1988. Sau khi ra tù ba con yếu lắm hay bệnh thường xuyên. (đính kèm giấy xuất tù và danh sách gia đình con).

Ngay sau khi vượt biên đến Hoa Kỳ năm 1980, con đã lăm dón lên Bộ Di Trú và Nhập Tịch xin chính phủ Hoa Kỳ chấp nhận, dón xin đoàn tụ gia đình cho đến nay vẫn phòng ODP chỉ mỗi cấp cho một số IV 112307.

Kính nhờ bác chỉ giúp cho con phải làm gì để gia đình sớm được đoàn tụ, đồng thời con xin hỏi như trường hợp này bao lâu nữa ba má con mới được qua Hoa Kỳ.

Con xin cảm ơn bác và trân trọng nhờ bác giúp đỡ.

Kính thư


Cường Quốc Hoàng

Danh sách gia đình của Hoàng Quốc Cường

Người bảo lãnh : Hoàng Quốc Cường

Ngày sinh : Feb 26, 1968

Địa chỉ² : 646 Rice Street
St. Paul, Minnesota 55103

Xin bảo lãnh đoàn tụ gia đình cho các thân nhân dưới đây:

Họ và tên	Ngày sinh	Liên hệ
1 Hoàng Tích Thông	1925	Cha
2 Nguyễn Thị Hoành	08 -18- 1944	Mẹ
3 Hoàng Thủy Tiên	07 -15- 1972	Em gái
4 Hoàng Thủy Châu	08 -23- 1973	Em trai
5 Hoàng Thủy Vân	06 -15- 1975	Em gái

Địa chỉ² đang cư ngụ tại Việt Nam :

308/27 Hoàng Văn Thụ
Quận Tân Bình
Thành phố Hồ Chí Minh
Việt Nam

TRANSLATION

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

*

MINISTRY OF THE INTERIOR
XUAN LOC CAMP

0	0	0	8	7	8	0	2	1	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Labor Case Number

*

AFFIDAVIT OF RELEASE

No.: 289/GRT

Date: February 13, 1988

*

By virtue of the Ministry of the Interior Communique No.966-BCA/TT
dated May 31, 1961,

In compliance with the Ministry of the Interior Order of Release
No. 63/QD dated February 4, 1988,

The present Affidavit of Release is hereby issued to:

Name: HOANG TICH THONG
Date of Birth: 1925
Other Names: -
Place of Birth: Hanoi
Pre-arrest Registered Permanent Residence:
308/27 Hoang Van Thu Street, Tan Binh, Ho Chi Minh City
Charge: Army Colonel, 2nd Infantry Division Deputy Commander
Date of Arrest: June 14, 1975
Sentence: Re-education in a concentration camp
Aggravation of Sentence: increments totalling years months
Alleviation of Sentence: times totalling years months
Post-release address: 308/27 Hoang Van Thu Street,
Tan Binh, Ho Chi Minh City

Observation on Incumbent's Attitude during reformation:

- . Much effort has been made for completion of assigned labor quota
- . Serious observance of camp regulations

Incumbent should report to local Ward/Village People's Committee concerned
prior to 23 February 1988.

Hoang Tich Thong's
right index finger
print
Plate No.: 591

Incumbent's
signature
Hoang Tich Thong

(signature & seal)
Major Nguyen Thanh Tam
Superintendent

The Ward 4 Public Safety Office
certifies that Incumbent Hoang Tich
Thong, an ex-Reeducated Military
Officer, has duly reported to this
office upon return to place of
residency.

Date: 13 February 1988

(signature & seal)

Tran Le Thu

Deputy Public Safety Officer

No.: 21/Kh6

Date: 22 February 1988

This is to certify that the foregoing
is a true and accurate replica of the
original document as seen by me.

(signature & seal)

Phan Vo Lang

Standing Secretary

Ward 4 People's Committee

This is to certify that, to the
best of my ability & knowledge,
the foregoing is a true & exact
translation of the original VN-
language document submitted to
me.

Translator: *Dao Trong Vu*

DAO TRONG VU

VIETNAMESE AMERICAN ASSOCIATION

STATE OF OKLAHOMA }
COUNTY OF OKLAHOMA } SS:

Subscribed & sworn to before me this
9 th day of March, 1988.

Notary Public: *Nguyen van Chyn*

CHU PEN V. NGUYEN

My Commission Expires Feb. 12, 1990

BỘ NỘI VỤ
Trại **XUAN LOC**
Số **289** **GRI**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2363 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0 0 0 8 7 8 0 2 0 1 2

SIISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số **63/QĐ** ngày **04** tháng **02** năm **1988**

của **BỘ NỘI VỤ**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khi sinh **HOÀNG - TÍCH - THÔNG** Sinh năm 19' 25

Các tên gọi khác:

Nơi sinh **Hà nội**

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

308/27 Hoàng văn thụ . Tân bình . TP/HỒ CHI MINH

Can tội **Đại tá tư lệnh phó sư đoàn 2. Bộ binh**

Bị bắt ngày **14-6-1975** An phạt **TTCT**

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

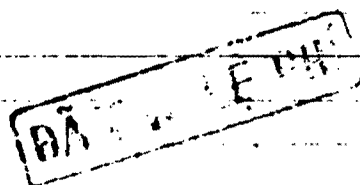
Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại **308/27 Hoàng văn thụ . Tân bình . TP/HCM ?**

Nhận xét quá trình cải tạo

- Trong cải tạo có nhiều cố gắng hoàn thành công việc giao , nội quy chấp hành nghiêm .



Số **63/QĐ**
CHỨNG NHẬN GIỒNG Y BẮN CHÌM

Xuất trình tại UBND Phường 4

Ngày **22** tháng **2** năm **1988**

UBND PHƯỜNG 4

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã

Trước ngày **23** tháng **02** năm **1988**

Lưu tay ngón trỏ phải

Của **Hoàng tích Thông**

Danh bản số _____

Lập tại _____

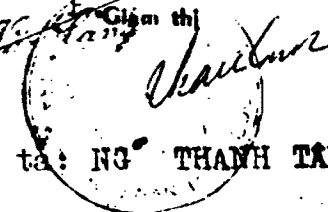
Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

28/9

Hoàng tích Thông. Thiếu tá: NG THANH TÂN

Ngày **13** tháng **2** năm **1988**

Giám thị



CAF 4 - Tân binh
Kế thừa: HS. Hoàng Tích Bông
SQUAT và có tên trình diện tại d(1)

13-02-88

TM. CÔNG AN - PHƯỜNG 4

PHU CUNG AN



Tân HS. Thu

STATE OF OKLAHOMA }
COUNTY OF OKLAHOMA } SS:

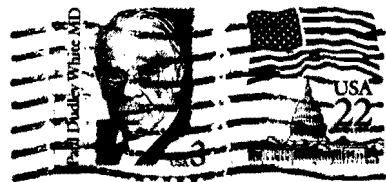
This is to certify that the text on the
obverse is a true and accurate replicate
of the original document as seen by me
this 9 th day of March, 1988.

Notary Public: Nguyen van Chyn
NGUYEN V. NGUYEN

Vietnamese American Association

My Commission Expires Feb. 12, 1990

Công quốc Hoàng



Bà Khuê minh Thơ
Hội trường hội tù binh chiến trệ

NOV 28 1988

P. O. Box 5435

Arlington, VA

22205-0635

C O N T R O L

____ Card
____ ☒ Doc. Request; Form 5710/89 form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter